

Hino do Sínodo Pan-amazônico

1.
Na vazante do rio
todos se põem ao plantio.
Pois, quando as águas subirem
eis o maior desafio que é viver.

A colheita há de ser
antes das águas revoltas.

Pois, quando a vazante inundar
sei onde vou aportar o meu barco.

Ref.:
Ribeirinhos guardiões
da nossa casa comum.
Laudato si!
É Francisco chamando um à um.

2.
10 mil anos de história,
Pan-Amazônia ancestral.
Pão de uma eucaristia,
cosmo da ecologia integral.

Nem uma folha se cai,
sem a vontade do pai.
Pois na vazante da vida
Cristo é semente de luta e de paz.

3.
Igreja samaritana,
Contra-cultura da grana.
Tantas feridas abertas,
no seio da floresta e a ganância.

Irmão Sol, irmão Lua,
Irmão de todos os povos.
É Deus Tupã que reclama,
Deus que nunca abandona a sua obra.

Hymne der Amazonas Synode

1.
In der Ebbe des Flusses
setzt sich alles zur Anpflanzung an.
Denn, wenn die Gewässer ansteigen
ist die größte Herausforderung, dass
es lebt.

Die Ernte muss geschehen
vor den Aufständen der Gewässer.
(→Flut)
Denn, wenn die Ebbe überflutet
weiß ich, wo ich mein Boot hinbringen
werde.

Ref.:
Wächter der Ufer (Bewohner der Ufer)
aus unserem gemeinsamen Haus.
Laudato si!
Es ist Franziskus, der einen nach dem
anderen ruft.

2.
10 Tausend Jahre der Geschichte,
altes Pan-Amazonien.
Brot der einen Eucharistie,
Kosmos der vollständigen Ökologie.

Nicht ein Blatt fällt,
ohne den Willen des Vaters.
Denn in der Ebbe des Lebens
ist Christus Samen des Kampfes und
des Friedens.

3.
Samaritanische Kirche,
gegen die Kultur des Geldes.
So viele offene Wunden,
im Schoß des Waldes und der
Habgier.

Bruder Sonne, Bruder Mond,
Bruder aller Völker.
Es ist Gott, Tupã, der anmahnt,
Gott, der niemals sein Werk verlässt.